

O Sacred Head, Now Wounded

Latin: 12th Century

German: Paul Gerhardt *When they had platted a crown of thorns they put it upon His head.*

Tr. by James W. Alexander, alt.

PASSION CHORALE

Hans Leo Hassler

— Matthew 27:29

Harmonized by J. S. Bach

1 哦，至聖之首低垂，滿丁愛痛創傷，
 2 我主祢受盡苦楚，罪人得蒙恩典，
 3 我用何辭來感謝，如此親愛朋友？

1 O sa - cred Head, now wound - ed, With grief and shame weighed down,
 2 What Thou, my Lord, hast suf - fered Was all for sin - ners' gain;
 3 What lan - guage shall I bor - row To thank Thee, dear - est friend,

1 遭凌辱荆棘刺遍，作成冠冕戴上；
 2 祢受創痛至死，是為我的罪愆；
 3 因祢捨命極傷，慈愛存到永久；

1 Now scorn - ful - ly sur - round - ed With thorns, Thy on - ly crown,
 2 Mine, mine was the trans - gres - sion, But Thine the dead - ly pain.
 3 For this Thy dy - ing sor - row, Thy pit - y with - out end?

1 哦，至聖之首本有天上一切榮光！
 2 思念苦刑我當受，俯伏我主腳邊；
 3 哦，使祢永遠屬祢，雖至體力衰朽；

1 How art Thou pale with an - guish, With sore a - buse and scorn!
 2 Lo, here I fall, my Sav - ior! 'Tis I de - serve Thy place;
 3 O make me Thine for - ev - er; And, should I faint - ing be,

1 雖被棄嫌並血染，我樂歸附祢旁！
 2 懇求繼續賜恩典，願常瞻仰聖顏。
 3 求使我一心愛主，永遠忠誠信守！阿門。

1 How does that vis - age lan - guish Which once was bright as morn!
 2 Look on me with Thy fa - vor, Vouch - safe to me Thy grace.
 3 Lord, let me nev - er, nev - er Out - live my love for Thee! A - men.